

MINISTRY OF AGRICULTURE, RURAL DEVELOPMENT AND WATER ADMINISTRATION

VETERINARY DIRECTORY

MINISTRIA E BUJQËSISË, ZHVILLIMIT RURAL DHE ADMINISTRIMIT TË UJËRAVE

DREJTORIA VETERINARE

HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH OR CHILLED HIDES AND SKINS OF UNGULATES

CERTIFIKATA SHËNDETËSORE PËR GEZOFET DHE LEKURET TE FRESKETA APO TE FTOHTA TE THUNDRAKEVE /

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΙΑ ΝΩΠΕΣ Η ΥΠΟ ΨΥΞΗ ΔΟΡΕΣ ΚΑΙ ΔΕΡΜΑΤΑ ΟΠΛΗΦΟΡΩΝ

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Pjesa Ι: Te dhena te ngarkeses qe dergohet/ Μέρος Ι: Στοιχεία της παρτίδας που αποστέλλεται/**  **/ Part I: Details of dispatched consignment** | I.1. Consignor / Derguesi / Αποστολέας | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.2. Certificate reference num  Numri i references se Certificates /  Αρ. Αναφοράς Πιστοποιητικού | | | | | | | | | | | | | | I.2.a | | | |
| Name / Emri / Όνομα | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| I.3.Central competent Authority / Autoriteti Kompetent Qendror / Κεντρική Αρμόδια Αρχή  **GREEK MINISTRY OF RURAL DEVELOPMENT AND FOOD / ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Address / Adresa / Διεύθυνση | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| I.4. Local Competent Authority / Autoriteti Kompetent Lokal / Τοπική Αρμόδια Αρχή | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Postal code/Region Kodi postar/Rajoni Countrybn Shteti Ταχυδρ. Κωδικός/Περιοχή | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | Veterinary Directorate of / Διεύθυνση Κτηνιατρικής | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I.5. Consignee / Marresi / Παραλήπτης | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.6. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Name / Emri / Όνομα | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| Address / Adresa / Διεύθυνση | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| Postal code / Region / Kodi postar/Rajoni / Ταχυδρ. Κωδικός/Περιοχή | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| Country / Χώρα / Shteti | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |
| I.7. Country of origin /  Χώρα προέλευσης /  Shteti Origjines | | ISO code /  Κωδ.ISO /  Kodi .ISO | | | | | | | I.8. Region of origin /  Περιοχή προέλευσης /  Zona e Origjines | | | | | | | Kodi /  Κωδ. /  Code | | | | I.9. Country of destination /  Χώρα προορισμού /  Shteti destinacionit | | | | | Kodi ISO/  Κωδ. ISO/  ISO code | | | | | | I.10. Region of destination  Περιοχή προορισμού /  Zona e destinacionit | | | | Kodi./  Κωδ./  Code | | |
| **GREECE** | | | **GR** | | | | | |  | | | | | | |  | | | | **ALBANIA** | | | | |  | | | | | |  | | | |  | | |
| I.11. Place of origin/Place of harvest / Τόπος προέλευσης/Τόπος παραγωγής  Vendi I origjines/Vendi I prodhimit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.12. Place of destination / Vendi i destinacionit / Τόπος προορισμού | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Name / Όνομα /Emri | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | Holding Ferme / Εκμετάλλευση | | | 🞎 | Semen centre / Qender rracore / Κέντρο σπέρματος | | | | | | | | 🞎 | Establishment / Stabiliment / Μονάδα | | | | 🞎 |
| Approval number / Αριθμός Έγκρισης / Numri Miratimit | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| Address / Διεύθυνση / Adresa | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| I.13. Place of loading / Vendi i ngarkeses / Τόπος φόρτωσης | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.14. Date of departure / Data e nisjes / Ημερομηνία αναχώρησης | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I.15. Means of transport / Μέσο μεταφοράς / Mjetet e transportit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.16.Entry BIP in Albania / PKK e hyrjes ne Shqiperi / Συνοριακός σταθμός ελέγχου στην Αλβανία | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Aeroplane / Aeroplan / Αεροπλάνο | | | | | 🞎 | | | Ship / Πλοίο / Anije | | | | | | | | | | | 🞎 | Name / Emri/ όνομα | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| Railway wagon / Τρένο / Tren | | | | | 🞎 | | | Automjet rrugor Οδικό όχημα / Road vehicle | | | | | | | | | | | 🞎 | BIP unit no.: / PKK n / Αρ. συνορ. σταθμού | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| Other / Άλλο / Tjeter | | | | | 🞎 | | | | | | | | | | | | | | |
| Identification / Ταυτοπόιηση / Identifikimi Numri | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | I.17. No.(s) of CITES / No. i qyteteve / Αρ. CITES | | | | | | | |
| Documentary references / Αριθμός αναφοράς εγγράφου / References te Dokumentit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
| I.18. Description of commodity / Περιγραφή εμπορεύματος / Pershkrimi i mallit/artikullit | | | | | | | | | | | | I.19. Commodity code (HS code) / κωδ.HS εμπορεύματος / Kodi i mallit/artikullit (kodi HS) | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
| I.20. Quantity / Sasia / Ποσότητα | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
| I.21. Temperature of product / θεμοκρασία προϊόντος / Temperatura e produktit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | I.22. Number of packages / Numri i pakove / Αρ. Συσκευασιών | | | | | | | | | | | | | | | |
| Ambient / Ambienti / Περιβάλλον | 🞎 | | | Chilled / te Ftohte / Ψύξη | | | | | | | | | 🞎 | | Frozen / te Ngrire / κατάψυξη | | | | | | 🞎 |
| I.23. Identification of container/Seal number / Identifikimi i kontenierit/numri i vules / Ταυτοποίηση εμπορευματοκιβωτίου/αρ. σφραγίδας | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | I.24. Type of packaging / Τύπος συσκευασίας / Tipi i paketimit | | | | | | | | | | | | | | | |
| I.25. Commodities certified for / Πιστοποιημένα εμπορεύματα για / Mallrat e certifikuara | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Animal feedingstuff / Ζωοτροφές / Ushqim per kafshe | | | | | | | | | | | 🞎 | | | Technical use / Τεχνική χρήση / Perdoim teknik | | | | | | | | | | | | | 🞎 | | | | Other / Άλλο / Te tjera | | | | | 🞎 | |
| I.26. For transit to third country vis-a-vis EU / Per tranzite per vende te treta kufitar BE / Για διαμετακόμιση σε Τρίτη χώρα μέσω EU | | | | | | | | | | | | | | | | | I.27. For import or admission into EU / Για εισαγωγή ή υποδοχή στην Ε.Ε / Per importe ose pranim ne BE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I.28. Identification of the commodity / Ταυτοποίηση του εμπορεύματος / Identifikimi I mallit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Species (scientific name) / Είδος (επιστημονική ονομασία) / Speciet (emri shkencor) | | | | | | | | | | Approval number of establishments / Κωδ. έγκρισης των εγκαταστάσεων / Numri i aprovimit te stabilimentit | | | | | | | | | | | | | | | | Net weight / Καθαρό βάρος / Pesha neto | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | **II.a. Certificate reference number / Çertifikate me numer reference / Αρ. Αναφοράς Πιστοποιητικού** | II.b. |
| **Part II: Certification / Pjesa II : Çertifikata / Μερος ΙΙ Πιστοποητικό** | II. Health information / Informacion shendetsor/ Υγειονομικές πληροφορίες  **I, the undersigned official veterinarian, declare that Ι have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 (1) and in particular Article 6 and AnnexVIII Chapter VI thereof and certify that the hides and skins described above:**  Une i nenshkruari Veterineri Zyrtar, deklaroj qe kam lexuar dhe kuptuar Rregulloren (KE) Nr 1069/2009(1) dhe Nenin 6 ne veçanti dhe AneksinVIII  Kapitulli VI te saj dhe vertetoj qe gezofet dhe lekurat e pershkruar me larte/ Εγώ, ο υπογράφων επίσημος Κτηνίατρος δηλώνω ότι έχω διαβάσει και κατανοήσει τον Καν. (EC) No 1069/2009 (1) και ειδικά το Άρθρο 6 και το Παράρτημα VIII Κεφάλαιο VI και βεβαιώνω ότι οι δορές και τα δέρματα που περιγράφονται  **II.1. Have been obtained from animals that (2):**  Jane te marra nga kafshet qe (2)/ έχουν ληφθεί από ζώα τα οποία (2):   1. Were slaughtered and their carcases are fit for human consumption in accordance with Community legislation; or U theren dhe karkasat e tyre jane te shendetshme per konsum human ne perputhje me legjislacionin e Komunitetit, ose / έχουν θανατωθεί και τα σφάγια είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση σύμφωνα με τη Νομοθεσία της Κοινότητας ; ή 2. Were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and are fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Community legislation; jane therur ne nje thertore pas kryerjes se inspektimit ante-mortem, dhe ne kete inspektim kane rezultuar te shendetshme per konsum human ne perputhje me legjislacionin e Komunitetit; έχουν θανατωθεί σε σφαγείο αφού έχουν ελεγχθεί προθανάτια και κατά τον προθανάτιο αυτό έλεγχο έχουν κριθεί κατάλληλα για σφαγή και ανθρώπινη κατανάλωση σύμφωνα με τη Νομοθεσία της Κοινότητας ;   **II.2. Originate from a country or, in the case of regionalisation in accordance with Community legislation, from a pert of a country from which imports of all categories of fresh meat of the corresponding species are authorised and which:**  Kane origjinen nga nje vend ose rajon, ne perputhje me legjislacionin e Komunitetit, nga kafshe te gjalla te nje vendi nga i cili importet e te gjitha kategorive te mishit te fresket te llojeve perkatese jane te autorizuara dhe te cilat: / Προέρχονται από χώρα ή στην περίπτωση περιφερειοποίησης σύμφωνα με τη Νομοθεσία της Κοινότητας, από τμήμα χώρας από το οποίο επιτρέπονται οι εισαγωγές όλων των κατηγοριών νωπού κρέατος των αντίστοιχων ειδών και το οποίο:   1. **For a least 12 months before dispatch, has been free from the following diseases (3) Per te pakten 12 muaj perpara dergimit, ka qene i lire nga semundjet e meposhtme(3) Για διάστημα τουλάχιστον 12 μηνών πριν την αποστολή είναι απαλλαγμένο από τα ακόλουθα νοσήματα(3)**    * Classical swine fever, and African swine fever,    * Murtaja klasike e derrave, dhe Murtaja Afrikane e derrave,    * Κλασσική και Αφρικανική Πανώλη χοίρων    * Rinderpest    * Rinderpesti    * Πανώλη Βοοειδών   And  Dhe  Και   1. **Has been free for at least 12 months before dispatch from foot-and-mouth disease and where, for 12 months before dispatch, no vaccination has been carried out against foot-and-mouth disease(3);** Ka qene e lire per te pakten 12 muaj perpara dergimit nga afta epizotike dhe ku, per 12 muaj perpara dergimit, nuk eshte kryer vaksinimi kunder aftes epizotike (3); Για διάστημα τουλάχιστον 12 μηνών πριν την αποστολή είναι απαλλαγμένο από αφθώδη πυρετό και όπου για διάστημα 12 μηνών πριν την αποστολή δεν έχει πραγματοποιηθεί εμβολιασμός ενάντια του αφθώδους πυρετού(3)   **II.3. Have been obtained from:**  Jane marre nga:  Έχουν ληφθεί από :  **Animals that have remained in the territory of the country of origin for at least three months before being slaughtered or since birth in the case of animals less that three months old;** Kafshe qe kane qendruar ne territorin e vendit te origjines per te pakten tre muaj perpara se te theren ose qe nga lindja ne rastin e kafsheve me pak setre muajshe; ζώα τα οποία έχουν παραμείνει στην περιοχή της χώρας καταγωγής για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 3 μηνών πριν τη σφαγή ή από τη γέννησή τους τους στην περίπτωση ζώων ηλικιακά μικρότερων των 3 μηνών  **In the case of hides and skins from bi-ungulates, animals that come from holdings in which there has been no outbreak of foot -and-mouth disease in the previous 30 days, and around which within a radius of 10 km there has been no case of foot -and-mouth disease for 30 days;**  Ne rastin e gezofeve dhe lekurave te dythundrakeve, kafshet vijne nga ferma ne te cilat nuk ka pasur shperthim te aftes epizotike ne 30 ditet e meparshme, dhe rreth te cilave brenda nje rrezeje prej 10 km nuk ka patur asnje rast te aftes epizotike per 30 dite; Στην περίπτωση δορών και δερμάτων από δίχηλα ζώα, από ζώα τα οποία προέρχονται από εκτροφές στις οποίες κανένα κρούσμα αφθώδους πυρετού δεν παρουσιάστηκε τις προηγούμενες 30 ημέρες και γύρω από τις οποίες σε ακτίνα 10 km δεν υπήρξε κανένα κρούσμα αφθώδους πυρετού για 30 ημέρες  **In case of hides and skins from swine, animals that come from holdings in which there has been no outbreak of swine vesicular disease in the previous 30 days, or of classical or African swine fever in the previous 40 days, and around which within a radius of 10 km there has been no case of these diseases for 30 days;**  Ne rastin e gezofeve dhe lekurave te derrave, kafshet vijne nga ferma ne te cilat nuk ka pasur shperthim te semundjes vezikulare te derrave ne 30 ditet e meparshme, apo te murtajes klasike apo Afrikane te derrave ne 40 ditet e meparshme, dhe rreth te cilave brenda nje rrezeje 10 km ka patur asnje rast te ketyre semundjeve per 30 dite; Στην περίπτωση δορών και δερμάτων χοίρειας προέλευσης, από ζώα τα οποία προέρχονται από εκτροφές στις οποίες δεν έχει αναφερθεί κανένα κρούσμα φυσαλιδώδους νόσου του χοίρου τις προηγούμενες 30 ημέρες, ή κλασσικής ή αφρικανικής πανώλους τις προηγούμενες 40 ημέρες, και γύρω από τις οποίες σε ακτίνα 10 km κανένα κρούσμα αυτών των ασθενειών δεν έχει αναφερθεί τις τελευταίες 30 ημέρες  **Animals that have shown no evidence of foot-and-mouth disease, classical svine fever, African swine fever, rinderpest, swine vesicular disease (2) during ante-mortem health inspection at the slaughterhouse during the 24 hours before slaughter;** Kafshet nuk kane shfaqur asnje shenje te aftes epizotike, murtajes klasike te derrave, murtajes Afrikane te derrave, rinderpestit, semundjes vezikulare te derrave (2) gjate inspektimit ante-mortem ne thertore gjate 24 oreve para therjes; Ζώα τα οποία δεν έχουν παρουσιάσει κανένα σύμπτωμα αφθώδους πυρετού, κλασσικής πανώλους χοίρων, Αφρικανικής πανώλους χοίρων, Πανώλους βοοειδών, φυσαλιδώδους νόσου των χοίρων(2) κατά τη διάρκεια της προ θανάτου εξέτασης στο σφαγείο κατά τη διάρκεια 24 ωρών προ σφαγής  **II.4. Have undergone all precautions to avoid contact with pathogenic agents.**  Kane qene nen masa kontrolli per te shmangur kontaktin me agjente patogjene./Έχουν ληφθεί όλες οι απαραίτητες προφυλάξεις για την αποφυγή επαφής με παθογόνους παράγοντες | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Part II: Certification / Pjesa II : Çertifikata / Μέρος ΙΙ: Πιστοποίηση** | **Part I: Μέρος I**  Pjesa I:   * **Box reference I.6: person resposible for the consignment in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.** personi pergjegjes per ngarkesen ne BE: kjo kuti duhet te mbushet vetem nese eshte nje certifikate per produkt tranzit, por mund te mbushet edhe nese eshte certifikate per mall importi. Πρόσωπο υπέυθυνο για το φορτίο στην Ευρωπαϊκή Ένωση: αυτό το Πλαίσιο συμπληρώνεται μόνο εάν αυτό το Πιστοποιητικό είναι για διαμετακομιζόμενο εμπόρευμα.; μπορεί να συμπληρωθεί εάν το Πιστοποιητικό είναι για εισαγόμενο εμπόρευμα * **Box reference I.12: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The product in transit can only be stored in free zones, free warehouses, and custom warehouses** vend i destinacionit: kjo kuti eshte qe te mbushet vetem nese ajo eshte nje certifikate per mall tranzit. Produkti ne tranzit mund te ruhet vetem ne zona te lira, magazina te lira dhe magazina doganore. Τόπος προορισμού: αυτό το Πλαίσιο συμπληρώνεται μόνο εάν αυτό το Πιστοποιητικό είναι για διαμετακομιζόμενο εμπόρευμα. Το υπό διαμετακόμιση προϊόν μπορεί να αποθηκευτεί μόνο σε ελεύθερες ζώνες, ελεύθερες αποθήκες και τελωνειακές αποθήκες * **Box reference I.15: registration number ( railway wagons or container and lorries ), flight number ( aircraft ) or name ( ship); Information is to be provided in the event of unloading and reloading.** Numri i regjistrimit (vagone hekurudhor ose kontenier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije); informacioni duhet te jepet ne rast te shkarkimit dhe ringarkimit. Αριθμός καταγραφής (για σιδηροδρομικά βαγόνια ή φορτηγά), αριθμός πτήσης (για αεροσκάφη) ή όνομα (για πλοίο); η πληροφορία παρέχεται στην περίπτωση εκφόρτωσης και επαναφόρτωσης. * **Box reference I.19: use the appropriate HS code: 41.01; 41.02; or 41.03.** perdorni kodin e duhur HS: 41.01; 41.02; ose 41.03. Χρησιμοποιείστε τον κατάλληλο HS κωδικό: 41.01; 41.02; ή 41.03. * **Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number ( if applicable ) should be given.** per konteinere korpus, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te jepet σε περίπτωση μεταφοράς χύδην, ο αριθμός εμπορευματοκιβωτίου και ο αριθμός σφραγίδας (εάν εφαρμόζεται) πρέπει να αναγραφούν * **Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate** plotesojeni nese eshte nje certifikate tranziti ose importi. Συμπληρώνονται ανάλογα με το εάν πρόκειται για Πιστοποιητικό για διαμετακόμιση ή εισαγωγή   **Part II**  Pjesa II:  Μέρος II :  (1) **OJ L 273, 10.10.2002, p.1.**  (2) **Delete as appropriate**  Fshije sipas rastit  Διαγράψτε καταλλήλως  (3) **Delete diseases not aplicable to the species concerned** Fshije semundjen e pa zbatueshme per llojet perkatese   * **The signature and the4 stamp must be in a different colour to that of the printing.** Nenshkrimi dhe vula duhet te jete ne nje ngjyre te ndryshme me ate te printimit./ Η σφραγίδα και η υπογραφή πρέπει να είναι διαφορετικού χρώματος από το χρώμα των τυπογραφικών στοιχείων. * **Note for person responsible for the consignment in EU: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post** Shenim per personin pergjegjes per ngarkesen ne BE: Kjo certifikate eshte vetem per qellime veterinare dhe shoqeron ngarkesen derisa ajo arrin Piken e Inspektimit Kufitar/ Σημείωση για τον υπεύθυνο της αποστολής στην ΕΕ. Τα Πιστοποιητικό αυτό είναι μόνο για κτηνιατρική χρήση και πρέπει να συνοδεύει την αποστολή μέχρι την άφιξή της στο συνοριακό σταθμό ελέγχου. | |
| **Official veterinarian or official inspector /** Veterineri zyrtar ose inspektori zyrtar / Επίσημος Κτηνίατρος ή επίσημος επιθεωρητής | | **Qualification and title: /** Ιδιότητα και Τίτλος: / Kualifikimi dhe titulli LVUN° |
|  | |  |
| **Name (in Capital): /** Emri (me Kapitale) / Όνομα (με κεφαλαία) | |  |
|  | |  |
| **Local Veterinary Unit: /** Njesia Veterinare Lokale / Τοπική Κτηνιατρική μονάδα | |  |
|  | |  |
| **Date: /** Data / Ημερομηνία | |  |
|  | |  |
| **Stamp /** Vula / Σφραγίδα | | **Signature: /** Firma: / Υπογραφή: |
|  | |  |